МЕСТО ЗАСЕДАНИЯ ШЕСТОЙ СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

181. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Как вам известно, делегации Боливии, Колумбии и Перу представили проект резолюции [A/1593], пред-

лагая по техническим причинам шестую сессию Генеральной Ассамблеи созвать в Европе.

182. Если нет возражений, этот проект резолюции будет передан на обсуждение Пятого комитета.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 6 ч. веч.

ТРИСТА СЕМНАДЦАТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 4 декабря 1950 года, 10 ч. 45 м. утра
Флашинг Мэдоуз, Нью-Йорк

Председатель: Г-н Насролла ЭНТЕЗАМ (Иран)

Проект международного пакта о правах человека и мероприятий по его имплементации: доклад Третьего комитета (A/1559 и Corr.1)

[Пункт 63 повестки дня]

Докладчик Третьего комитета г-н Нориега (Мексика) представляет доклад Комитета и приложения к нему проекты резолюций (A/1559 и Corr.1).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем поставить на голосование три проекта резолюций Третьего комитета я предоставлю слово тем представителям, которые желают объяснить свое голосование. Я надеюсь, что ораторы ограничат свои выступления семью минутами. Первым оратором в моем списке значится представитель Советского Союза.

2. П. Д. МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация СССР желает объяснить мотивы, которыми она будет руководствоваться при голосовании по резолюции I, представленной Третьим комитетом, о характере дальнейшей работы Комиссии по правам человека.

3. Делегация СССР считает, что проект Третьего комитета не вскрывает недостатков проекта пакта, составленного Комиссией по правам человека на ее шестой сессии, и не только не содержит достаточно конкретных указаний, которые могли бы явиться основой для дальнейшей разработки пакта, но включает ряд неправильных предложений, которые могут направить разработку отдельных положений пакта по неправильному пути.

4. Указания на эти недостатки было тем более необходимо сделать, что проект пакта о правах человека в его настоящем виде является еще менее содержательным и эффективным документом, чем даже Всеобщая декларация прав человека, принятая Генеральной Ассамблеей в 1948 году [резолюция 217 A (III)].

5. Советская делегация еще тогда на третьей сессии Ассамблеи указывала, что главным недостатком Декларации является ее формально-юридический характер, поскольку она ограничивается только провозглашением в весьма общей и неполной форме только некоторых прав человека, не указывая путей и средств для осуществления этих прав. А между тем, именно реальное осуществление основных прав и свобод человека является жизненно важным для миллионов простых людей.

6. В проекте пакта не только сохранены все недостатки Декларации, но и не содержится даже упомина-

ния о правах, исключительно важных для миллионов людей, таких, как право на труд, на социальное обеспечение, на отдых, на образование и о других правах в области социальной, экономической и в области культуры, которые, хотя и в декларативной, неудовлетворительной и несовершенной форме, все же содержатся во Всеобщей декларации о правах человека. В результате упомянутых недостатков проекта пакта, спустя два года после принятия Декларации о правах человека, Организация Объединенных Наций еще более далека от решения задачи оградить и заставить уважать права человека.

7. Сложившееся положение обязывает Генеральную Ассамблею, не ограничиваясь положениями весьма общего характера, указать Комиссии по правам человека на отмеченные выше недостатки и рекомендовать конкретные меры для их исправления.

8. С этой целью делегация СССР внесла соответствующие поправки [A/1576 и Corr.1]. Голосование делегации СССР по резолюции I будет зависеть от результатов рассмотрения этих поправок, направленных к тому, чтобы:

9. Обеспечить каждому гражданину без какой-либо дискриминации право участия в управлении государством, отменив имущественные образовательные или иные цензы, ограничивающие участие граждан в голосовании при выборах в представительные органы, и предоставить гражданам возможность занимать любые государственные и общественные должности;

10. Обеспечить право каждому народу, каждой нации на национальное самоопределение и развитие национальной культуры;

11. Установить, что государство обязано обеспечить каждому человеку право на труд и выбор профессии с тем, чтобы создать условия, исключающие угрозу смерти от голода и истощения;

12. Открыть доступ к образованию без какой-либо дискриминации, обеспечив это бесплатностью начального обучения, системой стипендий и школ;

13. Обеспечить право на досуг и отдых, установив в законодательном порядке разумное ограничение рабочих часов и периодический оплачиваемый отпуск;

14. Осуществлять социальное обеспечение и страхование рабочих и служащих за счет государства или за счет нанимателя в соответствии с законодательством страны;

15. Осуществить все необходимые меры для обеспечения каждому человеку достойного жилища;

16. Обеспечить строгое соблюдение всех прав профсоюзных организаций и создать условия, обеспечивающие беспрепятственную деятельность этих организаций;

17. Установить, что права, провозглашаемые в пакте, не могут быть использованы в целях, враждебных человечеству, и, в частности, в целях пропаганды войны, возбуждения вражды между народами, расовой дискриминации и распространения клеветнических слухов;

18. И, наконец, установить, что деятельность любых организаций фашистского и антинародного характера должна быть запрещена законом под угрозой наказания.

19. Наряду с тем, что в резолюции, представленной Третьим комитетом, оказался невключенным ряд перечисленных важных положений, в ней содержатся предложения, которые могут только затруднить дальнейшую разработку пакта.

20. Поэтому, делегация СССР не может голосовать за такие предложения, как например поручение Комиссии по правам человека продолжать рассмотрение вопроса о том, чтобы в отношении федеративных государств был установлен особый порядок выполнения ими обязательств, принятых по пакту. Делегация СССР не может квалифицировать это иначе, как попытку создать повод для уклонения от выполнения положений пакта в будущем.

21. Нельзя согласиться также с предложением, заключающимся в попытке создать под предлогом содействия выполнению пакта различные международные органы, как, например, Комитет по правам человека и т. п., что явилось бы вмешательством во внутренние дела государств и нарушением их суверенитета, поскольку осуществление положений пакта в каждой из стран с учетом экономических, национальных и иных специфических особенностей относится всецело к внутренней компетенции государств-участников пакта.

22. Поэтому делегация СССР внесла предложение изменить содержание этих пунктов и в случае их отклонения будет голосовать против разделов «С» и «F» в той редакции, в какой они представлены Третьим комитетом.

23. Делегация Советского Союза исходит из того, что нельзя требовать, чтобы пакт воспроизводил принципы и положения конституций социалистических государств, таких, как Советский Союз и страны народной демократии, где перечисленные выше права человека закреплены законодательным путем и обеспечиваются материально на основе социалистической системы общественных отношений. Нельзя упускать из виду, что в СССР и странах народной демократии это явилось возможным в силу того, что в этих странах ликвидирована всякая эксплуатация человека человеком и тем самым создана подлинная основа для всеобщего уважения и соблюдения прав человека. Положение в капиталистических странах иное, и с этим фактом необходимо считаться и при разработке проекта пакта о правах человека.

24. Формулируя задачи, стоящие перед Комиссией о правах человека, Генеральная Ассамблея не может, разумеется, отвлечься от конкретных экономических и социальных особенностей государств-членов Организации, не позволяющих многим из них в настоящее время последовательно и до конца удовлетворительно решить проблему создания условий существования, действительно достойных человека. Однако и в этих условиях, по мнению советской делегации, Генеральная Ассамблея может рекомендовать Комиссии по правам человека включить в пакт перечисленный выше минимум прав, в осуществлении которых заинтересованы миллионы людей. Это тем более необходимо, что в противном случае нельзя вообще серьезно говорить о каком-либо обеспечении проектом действительных, а не мнимых прав человека.

25. Поэтому, в случае отклонения упомянутых поправок и принятия предложений, содержащихся в разделах «С» и «F», делегация СССР воздержится от голосования за резолюцию I и сохраняет за собой право внести свои предложения, направленные на решительное улучшение проекта пакта, на соответствующих этапах дальнейшей разработки этого документа.

26. Г-н КУЛЬСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенного Королевства будет вынуждена голосовать против проекта резолюции I, так как мы считаем его неудовлетворительным и невыполнимым.

27. Мы считаем этот проект резолюции неудовлетворительным потому, что Генеральная Ассамблея, с нашей точки зрения, не дает в ней приемлемого ответа на просьбу Экономического и Социального Совета [*резолюция 303 I (XI)*] о принятии принципиальных решений по четырем важным вопросам. Одним из таких вопросов был вопрос относительно общей удовлетворительности предусмотренных в проекте пакта мероприятий по его имплементации. Раздел F этого проекта резолюции не дает требуемого ответа.

28. У нас имеется две причины для того, чтобы считать эту резолюцию невыполнимой. Одной из них является то обстоятельство, что в проекте Экономическому и Социальному Совету предлагается включить статьи, касающиеся прав в экономической и социальной областях. В отношении многих из них моя делегация не составила себе определенного мнения, но ряд других, по нашему мнению, никак нельзя включить в этот первый пакт. Вторая причина заключается в том, что Комиссия по правам человека не сможет выполнить то задание, которое Генеральная Ассамблея намерена поручить ей в указанный срок, не скомкав при этом работу так, что составленный проект будет недостойн Организации Объединенных Наций.

29. Что касается клаузулы о колониальном применении, упоминаемой в проекте резолюции II, то я считаю нужным в кратких словах объяснить, почему мы вынуждены голосовать против нее. Правительство Соединенного Королевства в первую очередь обязано направлять свои самоуправляющиеся территории по пути к ответственному самоуправлению в рамках Содружества. Мы это выполняем. Мы не будем задерживать процесса перенесения на народы наших территорий ответственности за управление их собственными делами. Поэтому в отношении пакта мы будем

приверживаться той обычной практике и процедуры, которыми в таких вопросах определяются конституционные взаимоотношения между Соединенным Королевством и теми территориями, за международные отношения которых мы несем ответственность. Иначе говоря, мы будем совещаться с ними по этому вопросу, а не навязывать им диктатов. Процесс консультации потребует времени, и решение Генеральной Ассамблеи исключить из текста пакта клаузулу о колониальном применении может лишь привести к ненужной отсрочке присоединения правительства Соединенного Королевства к пакту и применения пакта в целом ряде территорий. Если результат окажется таковым, то это будет вызвано решением Ассамблеи, а не каким-нибудь действием со стороны правительства Соединенного Королевства.

30. Сэр Кит ОФФИСЕР (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралийская делегация воздержится от голосования по проекту резолюции I в целом по той причине, что, хотя мы и согласны с некоторыми из его разделов, мы возражаем против других. Это обуславливается не только тем, что мы не можем согласиться с некоторыми определенными разделами проекта резолюции, но главным образом тем, что мы считаем проект резолюции недостаточно точным по своей формулировке, для того чтобы он мог быть передан Комиссии по правам человека в качестве авторитетного и обязательного для нее выражения мнения высшего органа Объединенных Наций. Я уверен, что многие делегации разделяют эту точку зрения и считают проект резолюции слишком простым, страдающим повторениями и громоздкостью.

31. Кроме как в одном или двух отношениях, проект резолюции не содержит решений по основным принципиальным вопросам, о которых просил Экономический и Социальный Совет. И в самом деле, моей делегации представляется, что проект резолюции обращен в противоположном направлении, что Комиссии поручается изучение вопросов, чуждых области прав человека, как таковых, и предлагается включение прав, которые несомненно затянут подготовку и окончательную выработку пакта.

32. Комиссия по правам человека, как мы все хорошо знаем, является небольшим органом, состоящим из восемнадцати экспертов. Совершенно правильно, если Генеральная Ассамблея будет иметь общее руководство и устанавливать в общих чертах принципы работы, но нам кажется неблагоприятным для Генеральной Ассамблеи идти дальше и обременять Комиссию твердыми директивами в отношении детальных и чуждых ей заданий, причем делать это тогда, когда Комиссия готова пожать первые, по общему признанию, и незначительные, плоды своей работы.

33. Раздел В проекта резолюции предлагает Комиссии принять во внимание возможность включения в пакт прав в экономической и социальной областях и в области культуры. С этим разделом мы согласны. Но затем следует раздел Е, в котором содержится прямое указание Комиссии включить эти права в пакт. Основанием для последнего указания служат, в сущности, те предложения, которые, казалось бы, в достаточной мере уже предусмотрены в разделе В. В конечном итоге такие решения приведут, по нашему

мнению, к тому, что Комиссия в ближайшем будущем не продвинется вперед в своей работе.

34. Австралия никоим образом не оспаривает значения тех прав, которые не включены в существующие восемнадцать статей, но мы ясно сознаем, что Комиссия работала в течение уже четырех лет над формулировкой основных гражданских прав, которые имеются в существующих статьях. Более того, в мае прошлого года Комиссия решила¹ завершить разработку этого, хотя и ограниченного, но основного пакта и перейти затем к другим актам, относящимся к тем правам, в частности к правам в экономической и социальной областях и в области культуры, которые еще не формулированы. Решения, которые теперь рекомендуются Генеральной Ассамблее принять, по-видимому, означают, что имеются в виду не короткие постепенные этапы, какими неизменно измеряется путь подлинного прогресса, но что речь идет об одном большом, всеобъемлющем и, вероятно, очень медленном шаге вперед. Это, по нашему мнению, не принесет тех результатов, которые ожидаются теми, кто поддерживает проект резолюции. Необходимо помнить, что созыв сессии Комиссии, которая продлится только пять недель, намечен на начало апреля. По этим мотивам мы будем голосовать против раздела Е.

35. Австралийская делегация находит также неудовлетворительным упоминание в разделе F об имплементации. Мы не считаем, что вопрос о петициях от отдельных лиц и групп был всесторонне и полностью рассмотрен или что ко всему вопросу об имплементации было проявлено то внимательное отношение, которого он заслуживает. Вследствие этого мы будем голосовать против раздела F в той форме, в которой он изложен.

36. Другое определенное возражение, имеющееся у нас в отношении проекта резолюции, относится к разделу D, в котором Комиссии предлагается изучить весь вопрос о самоопределении. Мы воздержимся от голосования по этому положению, потому что считаем, что самоопределение по своему характеру относится скорее к категории групповых, а не индивидуальных политических прав, которыми Комиссия обязана заниматься.

37. Мы будем голосовать за разделы G и H, которые относятся к процедурным вопросам.

38. И наконец, моя делегация обеспокоена исключением колониальной клаузулы, так как это означает, что конституционные затруднения, перед которыми окажутся некоторые из стран при применении пакта к территориям, за которые они ответственны, в действительности не были учтены. Поэтому мы будем голосовать против проекта резолюции II.

39. Что касается проекта резолюции III, то мы просим, чтобы он был поставлен на голосование в двух частях, потому что мы хотим, чтобы находящиеся в последнем пункте слова «и заинтересованным организациям» были исключены. Мы считаем, что представление докладов — дело правительства, а не организаций. Мы будем голосовать против этого пункта в настоящем его виде, и если он будет включен в

¹ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятый год, одиннадцатая сессия, Дополнение № 5.

текст, мы воздержимся от голосования по проекту резолюции III в целом. Если же эти слова будут исключены, мы будем голосовать за проект резолюции III.

40. Хотя мы вынуждены голосовать против некоторых частей рассматриваемого нами текста и воздержаться от голосования по проекту резолюции I в целом, поскольку те части, против которых мы возражаем, в нем остаются, все же правительство Австралии будет попрежнему стараться найти общий язык с другими делегациями на следующей сессии, для того чтобы продолжительные попытки Организации Объединенных Наций выработать и одобрить ее первый пакт по правам человека увенчались успехом.

41. Г-н НОРИЕГА (Мексика) (*говорит по-испански*): От имени моей делегации я объяснил в Третьем комитете², почему я голосовал за проект резолюции I, который приводится в докладе Комитета, несмотря на то, что в нем содержится положение, с которым я не согласен.

42. Я объяснил, что после всестороннего рассмотрения проекта резолюции мексиканская делегация пришла к заключению, что его положительные аспекты перевесили отрицательные, в отношении которых делегация Мексики резервирует свою позицию. На этом условии Мексика голосовала за проект резолюции и поступит таким же образом, при окончательном голосовании на текущем заседании.

43. Однако я хочу указать, в частности, на раздел C проекта резолюции I, в котором Экономическому и Социальному Совету предлагается просить Комиссию по правам человека изучить вопрос о статье, касающейся федеративных государств, и составить для рассмотрения Генеральной Ассамблеи на шестой сессии рекомендации, имеющие целью обеспечить максимальное распространение пакта на составные части федеративных государств и разрешить конституционные проблемы федеративных государств.

44. Моя делегация сохраняет совершенно ту же позицию в отношении этого текста, какую она занимала в ходе дискуссии в Третьем комитете.

45. Так называемая федеральная клаузула обладает всеми признаками оговорки и позволяет этим государствам уклониться от применения пакта. Мы знаем, что такая клаузула была включена в структуру для имплементации недавних конвенций Международной организации труда. Ее отрицательный эффект скажется, когда наступит время для проведения в жизнь актов, созданных упомянутой организацией.

46. До того как был изменен устав Международной организации труда, эта организация строго следила за тем, чтобы в ее конвенциях не было оговорок.

47. Почему это так было? Потому что конвенции, относящиеся к социальным вопросам, не могли быть предметом оговорок, ибо такие оговорки предоставляли лазейки, которые давали возможность существовать в разных странах света различному отношению к обращению с рабочими, к условиям жизни, к шкале

заработной платы и т. д., иными словами ко всем вопросам, связанным с условиями труда. Задача Международной организации труда сводится к тому, чтобы, по мере возможности, привести к единообразию положение рабочих во всем мире и пресечь тот вид конкуренции, который угрожает самой жизни рабочего; в силу этого оговорки к конвенциям, заключенным указанной организацией до пересмотра ее устава, не принимались.

48. Зарождение международного понятия федеральной клаузулы по времени совпало с пересмотром устава Международной организации труда. Результатом этого будет то, что конвенции Международной организации труда не будут единообразно проведены в жизнь; они будут проводиться частично в одних государствах и полностью — в других, в соответствии со взглядами или удобством данного правительства и в такой мере, в какой это правительство находит нужным. Это, конечно, полностью разрушает действительную силу конвенции.

49. Я подробно остановился на значении федеральной клаузулы для имплементации конвенций по вопросам труда потому, что в пакт о правах человека также должны быть включены права в экономической и социальной областях, а потому можно ожидать, что имплементация этих прав в экономической и социальной областях, если они будут включены и если будет существовать федеральная клаузула, пострадает в одинаковой мере.

50. На практике включение в пакт о правах человека федеральной клаузулы приведет к неравенству между нефедеральными и федеративными государствами, которые автоматически включают положения пакта в свои национальные законодательства, с одной стороны, и теми федеративными государствами, которые воспользуются федеральной клаузулой в качестве предлога для того, чтобы не применять пакта во всей его полноте на всей своей территории.

51. Поэтому я хочу указать тем, кто надеется, что пакт получит всеобщее применение, что, если федеральная клаузула будет включена, будет немало государств, которые ввиду привилегированного положения федеративных государств, вытекающего из этой клаузулы, должны будут как следует взвесить все обстоятельства, прежде чем подписать и ратифицировать такой акт или присоединиться к нему.

52. Как вам известно, так называемая колониальная клаузула была исключена из пакта. Я не намереваюсь повторять здесь тех благородных и гуманных мотивов, которые легли в основу этого решения Третьего комитета. Однако если провести сравнительное изучение двух клаузул, федеральной и колониальной, станет ясно, что их характер и цель идентичны, так как в обоих случаях принятие решения о том, сделать ли пакт применимым к любой части территории, находящейся под юрисдикцией и ответственностью данной страны, оставляется за федеративным государством или за государством-метрополией.

53. О том, что Комиссия по правам человека испытывает затруднения в деле изучения этого вопроса и в достижении решения, приемлемого для всех сторонников федеральной клаузулы, свидетельствуют две последовательных безуспешных попытки выработать согласованный текст. В ходе дискуссии в Третьем ко-

² Для ознакомления с дискуссией по этому вопросу в Третьем комитете см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая сессия, Третий комитет, 287-е — 316-е и 318-е заседания.

митете я указал на затруднения Третьего и Шестого комитетов на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи при рассмотрении федеральной клаузулы. Согласованной редакции год тому назад выработать так и не удалось.

54. Затруднение, на которое натолкнется Комиссия по правам человека, будет более значительным по причине охвата проекта резолюции II [A/1559 и Corr.1], ибо согласно этому проекту резолюции, который касается отмены колониальной клаузулы, федеративные государства, ответственные за самоуправляющиеся территории, автоматически будут лишены преимуществ, вытекающих из федеральной клаузулы. Текст проекта резолюции II гласит следующее: «Положения настоящего пакта относятся и применяются в равной мере к подписавшему его государству-метрополю и ко всем тем территориям самоуправляющимся, подопечным и колониальным, которыми каждое государство-метрополия управляет или ведает». Из этого ясно вытекает, что федеративные государства, ответственные за самоуправляющиеся и подопечные территории, не смогут воспользоваться федеральной клаузулой.

55. Я не представляю себе, чтобы Комиссия по правам человека выработала текст, который прямо противоречил бы только что прочитанному мной тексту.

56. Г-н АЛЬТМАН (Польша) (*говорит по французски*): Я хотел бы объяснить голосование моей делегации по проекту резолюции I и по поправкам, представленным делегацией СССР [A/1576 и Corr.1].

57. Задача Третьего комитета заключалась в выработке общей политики и принципов, которым бы следовала Комиссия по правам человека при выработке окончательного проекта пакта. Следует признать, что во многих отношениях Третий комитет не выполнил этой задачи.

58. Хотя в подпункте *a* раздела В проекта резолюции I Комитет указывает, «что перечень прав первых восемнадцати статей проекта пакта не содержит некоторых наиболее элементарных прав» и «что настоящая редакция некоторых из первых восемнадцати статей проекта пакта должна быть улучшена таким образом, чтобы обеспечить более эффективную защиту прав, которые в них предусматриваются», тот же самый Комитет не выполнил своей обязанности ясно указать Комиссии по правам человека, какие именно наиболее элементарные права должны быть включены в пересмотренный проект пакта и в каком отношении должна быть улучшена настоящая его редакция.

59. Польская делегация придерживается того мнения, что права, содержащиеся в первых восемнадцати статьях проекта пакта, должны быть дополнены включением таких весьма элементарных прав, как право каждого гражданина принимать участие в управлении государством, возможность избирать и быть избранным в органы власти и возможность занимать любые государственные и общественные должности. При отсутствии таких весьма элементарных прав не будет реальной гарантии пользования другими правами, которые включены в проект пакта.

60. В одинаковой мере элементарно право каждого народа и каждой нации на национальное самоопределение и право национальных меньшинств пользо-

ваться родным языком, иметь свои национальные учебные заведения и национальную культуру.

61. Мы считаем, что настоящая редакция первых восемнадцати статей должна быть изменена таким образом, чтобы каждому человеку были гарантированы право свободного выражения мнений, свобода собраний, демонстраций и уличных шествий и проч., но чтобы в тексте было ясное указание на то, что эти права не могут быть использованы для пропаганды войны, возбуждения расовой дискриминации или вражды между народами, и что пропаганда в любой форме фашистско-нацистских взглядов будет запрещена законом.

62. Только в том случае, если к этому вопросу будет проявлен такой подход, будут соблюдены дух и цели Устава и принципы Всеобщей декларации прав человека, утвержденной Генеральной Ассамблеей 10 декабря 1948 года [*резолюция 217 A (III)*].

63. Третий комитет решил включить в пакт права в экономической и социальной областях и в области культуры. Это следует отнести к положительной стороне работы Комитета. С другой стороны, Комитет отказался дать точные указания Комиссии по правам человека относительно формулировки элементарных прав в только что указанных областях. Мы считаем, что это является серьезным пробелом в разделе E проекта резолюции I, представленного Третьим комитетом Генеральной Ассамблеи, и что этот пробел должен быть восполнен путем развития этого раздела. Раздел должен охватывать право на труд, право свободного выбора профессии, право на отдых и досуг, право на достойное человека жилище, право на социальное обеспечение, права профсоюзов, право на образование, а также обязанности государства по обеспечению пользования этими правами.

64. Наиболее неудачной и неприемлемой частью проекта резолюции I является раздел F. В этом разделе Комитету надлежало дать ответ на вопрос, являются ли достаточными мероприятия по имплементации, предусмотренные в статьях 19-41 проекта пакта. Комитет на вопрос не ответил, несмотря на то, что, по мнению многих членов Комитета, мероприятия являются недостаточными. Польская делегация считает, что статьи 19-41 проекта пакта должны быть исключены по следующим соображениям.

65. Во-первых, нахождение их в тексте приведет к попытке вмешательства государств во внутренние дела других государств, что будет равносильно нарушению их суверенитета.

66. Во-вторых, имплементация положений пакта должна лежать исключительно на ответственности соответствующих правительств.

67. В-третьих, создание комитета по правам человека, которое предлагается в проекте пакта, не только не укрепит пакт, но, наоборот, ослабит его.

68. В отношении имплементации пакта мы требуем непосредственной ответственности правительств, а не окольных путей, которые приведут к параличу применения обязательных положений пакта.

69. По нашему мнению, Генеральная Ассамблея должна восполнить пробелы проекта резолюции I. Она может сделать это приняв поправки, предложенные делегацией СССР. Польская делегация будет голосо-

вать за эти поправки. Если они не будут приняты, польская делегация воздержится от голосования по проекту резолюции I в целом.

70. С. П. ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика): Делегация Украинской ССР объяснит мотивы, которыми она будет руководствоваться при голосовании резолюции.

71. Вопрос проекта пакта о правах человека и мер проведения его в жизнь был включен в повестку дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в связи с тем, что Комиссия по правам человека, которая занималась разработкой этого пакта, зашла в тупик в своей работе. Поэтому Экономический и Социальный Совет поставил перед Генеральной Ассамблеей ряд вопросов, ответы на которые должны служить указанием Комиссии в ее дальнейшей работе над пактом.

72. Детальное рассмотрение проекта резолюции Третьего комитета по этому вопросу показывает, что предложенный проект не только не дает ясных и четких указаний Комиссии, но и содержит ряд принципиально неправильных положений, которые, в случае принятия их Генеральной Ассамблеей, могут направить подготовку пакта по неправильному пути.

73. В проекте резолюции Третьего комитета отсутствует, например, указание на то, что разработанные Комиссией по правам человека первые восемнадцать статей пакта являются неудовлетворительными как с точки зрения перечня прав, которые должны быть включены в пакт, так и с точки зрения реального обеспечения тех прав, к которым эти статьи относятся. Известно, что первые восемнадцать статей пакта не содержат положений о важнейших правах человека — о праве на труд, на отдых, на социальное обеспечение и социальное страхование, о праве на образование, на национальное самоопределение и о других правах в политической, экономической и социальной областях и в области культуры. Нетрудно понять, что без включения вышеуказанных положений, без обязательств государств гарантировать осуществление прав и свобод своим гражданам на практике — пакт навсегда останется пустым, никого ни к чему не обязывающим документом. В проекте резолюции Третьего комитета мы не находим указаний Комиссии о включении этих положений в проект пакта о правах человека.

74. Поэтому делегация Украинской ССР будет поддерживать поправки делегации Советского Союза к пунктам «В» и «Е» проекта резолюции, в которых содержится подробный перечень прав, предназначенных к включению в пакт, и считает, что эти поправки имеют большое значение для успешной работы Комиссии по правам человека при подготовке пакта, который отвечал бы своему назначению и целям.

75. В проекте резолюции Третьего комитета в пунктах «С» и «F», по мнению украинской делегации, содержатся такие рекомендации Комиссии, которые находятся в прямом противоречии с Уставом Организации Объединенных Наций и общепризнанными принципами международного права. Пункт «С» предусматривает, например, особое распространение положений пакта на составные части федеративных государств. Рекомендации этого пункта направлены на то, чтобы лишить часть населения федеративных госу-

дарств возможности пользоваться теми правами, которые будут записаны в пакт, и поставить эту часть населения в дискриминационное положение.

76. Будет совершенно справедливо, если федеративное государство, подписавшее данный пакт, распространит его положения без каких-либо ограничений и изъятий на все части своей федерации. Такое предложение содержится в поправке Советского Союза к пункту «С», за которую делегация Украинской ССР и будет голосовать. Если же эта поправка не будет принята, то делегация Украинской ССР будет голосовать против этого пункта.

77. Что касается пункта «F» проекта резолюции Третьего комитета, содержащего рекомендацию о так называемой имплементации положений пакта, то делегация Украинской ССР считает, что эта рекомендация исходит из неправильного понимания того, какими методами и способами должны проводиться в жизнь положения пакта, и поэтому является ошибочной. Мы считаем, что проведение в жизнь положений пакта полностью относится к внутренней компетенции каждого государства-участника пакта, что и должно найти свое отражение в преамбуле проекта резолюции Третьего комитета, как это предлагает поправка Советского Союза.

78. Что касается статей 19-41 проекта пакта, то делегация Украинской ССР поддерживает предложение Советского Союза об исключении из проекта пакта, составленного Комиссией по правам человека, этих статей, как не имеющих ничего общего с мероприятиями по проведению положений пакта в жизнь и направленных на вмешательство во внутренние дела суверенных государств.

79. Делегация Украинской ССР считает, что Комиссия по правам человека может успешно выполнить свою работу по подготовке пакта о правах человека лишь при том условии, если Генеральная Ассамблея примет резолюцию с учетом поправок Советского Союза, содержащих ясные и четкие указания Комиссии по составлению пакта. Поэтому делегация Украинской ССР будет голосовать за поправки Советского Союза и воздержится от голосования по резолюции, предложенной Третьим комитетом, если поправки делегации Советского Союза не будут приняты пленарным заседанием Генеральной Ассамблеи.

80. Г-н де ЛАШАРЬЕР (Франция) (*говорит по-французски*): У меня мало времени, и я ограничусь объяснениями по первому — наиболее важному — из проектов резолюций, представленных нам Третьим комитетом.

81. В этом просторном проекте безусловно содержится целый ряд вполне приемлемых положений, за которые моя делегация готова голосовать.

82. Несмотря на это, если взять текст в целом, он страдает серьезными недостатками. В первую очередь он многоречив и туманен и содержит целый ряд повторений, слабо связанных между собой предложений и плохо отредактированных фраз; некоторые из утверждений совершенно излишни, а по временам текст представляет собой сплошное пустословие. Однако более серьезное значение, нежели ненужные утверждения, имеют содержащиеся в рассматриваемом нами тексте противоречия.

83. От неуклюжести стиля перехожу к непоследовательности мысли. Наиболее разительным примером этого может служить противоречие между разделами В и Е. В первом из них проблема прав в экономической и социальной областях разрешается одним путем, а во втором — иным. Разделом В предложения Югославии и Советского Союза передаются Комиссии для обсуждения и принятия решения; это одно решение проблемы. Одновременно разделом Е предусматривается принятие югославского предложения целиком; это другое решение проблемы, которое явно противоречит первому.

84. Подобные неувязки естественно ослабляют проект резолюции. В то же время в проекте имеются положения, которые являются опасными, так как они заходят слишком далеко. Одним росчерком пера, теперь же, все права — экономические, социальные, культурные — должны войти в первый проект пакта, как будто вопрос не является чрезвычайно обширным и сложным и как будто не ясно, что если поступить таким образом, то для Комиссии по правам человека окажется почти невозможным выполнить такую задачу, если, конечно, от нее ожидается серьезная работа. Нет таких прав, которые не были бы поручены для разработки Комиссии, даже право народов на самоопределение, хотя, как известно, это право затрагивает весьма широкий политический принцип, уже принятый в соображение другими положениями, в частности, положениями самого Устава, которые определяют полномочия различных органов Объединенных Наций, включая Совет Безопасности и Совет по Опеке.

85. С одной стороны, пакт перегружен самым нежелательным образом, а с другой стороны, мы были неприятно поражены, когда увидели, что в отношении имплементации проект резолюции является очень слабым — чрезвычайно слабым, фактически бесполезным.

86. Все различные предложения относительно имплементации, сделанные в Третьем комитете, передаются как попало Комиссии по правам человека, несмотря на их противоречивый характер, несмотря на то обстоятельство, что они не подверглись обсуждению, и несмотря на то, что расхождения по этому вопросу не были улажены — иными словами, несмотря на тот факт, что один из принципиальных вопросов, заданный Экономическим и Социальным Советом Генеральной Ассамблеи в связи с этим существенным положением, был оставлен без ответа.

87. Кроме того, предложения относительно имплементации передаются Комиссии вместе с напутственным заявлением, которое, повидимому, указывает, что эти положения относятся только к петициям отдельных лиц или коллективов, а не к жалобам, представляемым самими государствами. Однако мы знаем, что, по крайней мере в настоящее время, меры по имплементации могут быть принимаемы только по жалобам, представляемым государствами. Таким образом, фактически, никакого положения для имплементации не существует.

88. Изобилие положений, с одной стороны, и чрезвычайная слабость пакта, — если не сказать полнейшее отсутствие каких-либо положений относительно имплементации, — с другой стороны, представляет собой весьма печальный контраст. В этом, по мнению моей

делегации, заключается наиболее серьезный дефект проекта резолюции и наиболее серьезное основание для возражений против него.

89. Пакт не должен быть просто версией Всеобщей декларации прав человека. Или он ничего собой не представляет, или он является правовым актом, содержащим определенные и согласованные обязательства. Эти обязательства должны быть тщательно взвешены. Необходимо идти вперед даже в том случае, если темп прогресса замедлен, но необходимо также принять во внимание и юридические последствия имплементации подобных обязательств; иначе пакт будет бессмысленным.

90. Может быть, я не прав. Пакт может иметь смысл, если единственная цель его будет заключаться в том, чтобы добиться некоторых политических и пропагандных выгод путем часто повторяемых демократических лозунгов. Он может иметь смысл, если единственной его целью служит воспользоваться фразеологией восхваления прогресса в качестве ширмы для продолжения старых ошибок политики возвышения государства. Пустые резолюции, подобные этой, могли бы быть оправданы только с точки зрения таких правительств, которые желают, ничем себя не обязывая, воздавать всемерную хвалу Уставу, в то же время преследуя традиционную политику недопущения отдельных личностей к прямому участию в международном общении. Я не допускаю, чтобы таково могло быть намерение какой-либо делегации. В то же время это является единственным практическим заключением, которое можно вынести из пустого, противоречивого проекта резолюции, находящегося у нас на рассмотрении. Французская делегация поэтому не в состоянии принять предлагаемого текста.

91. Франция с самого начала оказывала горячую и целеустремленную поддержку делу сооружения великого международного здания прав человека; она считает этот труд своим особым личным долгом со времени провозглашения в 1789 году Декларации прав человека — не только для французских граждан, но и для всего мира. Франция желает, чтобы принципы, нашедшие свое отражение в Уставе, были проведены в жизнь. Именно по этим мотивам французская делегация не будет голосовать за рассматриваемый проект резолюции.

92. Г-н КАССИМАТИС (Греция) (*говорит по-французски*): При голосовании трех проектов резолюций, представленных Третьим комитетом, и поправки, представленной делегацией СССР, мы будем руководствоваться нашей совестью.

93. Это позволит нам без всяких колебаний голосовать за проект резолюции III. Однако редакция проекта резолюции II такова, что мы вынуждены воздержаться от голосования по нему. Хотя в этом проекте ясно выражен идеал, который нам дорог, необходимо еще изыскать меры к обеспечению его эффективного применения. Без них резолюция будет чисто академической.

94. Проект резолюции I, который касается предварительного текста проекта международного пакта о правах человека и будущей работы Комиссии по правам человека, выдвинул ряд серьезных проблем. Продолжительные и горячие дебаты, происходившие

в Комитете, показали, что по данному вопросу существуют две точки зрения.

95. Первая точка зрения принимает во внимание два существенных фактора.

96. Во-первых, в настоящее время речь идет, как это только что было указано представителем Франции, о выработке обязательного правового пакта, а не просто декларации, имеющей психологическое и моральное значение. Декларация подобного рода была уже принята, и под гром смертоносных орудий мир готовится праздновать вторую годовщину ее принятия. Целью пакта, который нам предстоит выработать, должна служить имплементация уже провозглашенных прав. Вследствие этого пакт должен быть выработан со всей осторожностью, присущей работе по составлению всеобщего пакта, который предназначается к выполнению; он не должен ограничиваться провозглашением простых наставлений, которые, как всем наперед известно, не могут быть выполнены в некоторых странах; в тех странах, к числу которых, я с гордостью заявляю, моя страна не принадлежит.

97. Во-вторых, эта точка зрения признает необходимость принять во внимание эволюцию моральных и политических идей в вопросе о правах человека. Много крови пролито с тех пор, как французская революция провозгласила права человека и гражданина, но поставила их имплементацию в зависимость от каприза национального законодательства. Мировая совесть теперь требует международной защиты всеобщих признанных прав; защиты, которая не зависела бы от благожелательности правительств. Без такой защиты свободным людям останется лишь оплакивать тщетность своих жертв. Честная, прямая и реалистическая совесть требует установления хотя и ограниченных, но непрестанно расширяемых прав, которыми фактически пользовалось бы возможно большее число людей.

98. Однако имеется также и другая точка зрения по этому вопросу. Те, кто придерживаются ее, используют этот вопрос, как и многие другие вопросы, в целях пропаганды, настаивая на максимальном, но совершенно теоретическом расширении прав человека, и предлагая поручить Комиссии задачу, которую она не в состоянии выполнить. В то же самое время они резервируют за каждым государством суверенное право оставить наиболее элементарные права человека на бумаге без того, чтобы они соблюдались, — такие элементарные права, как право на свободный выбор между различными политическими партиями или право на свободный выбор работы.

99. Мы рассматриваем положения, предложенные в поправке СССР, согласно которым имплементация положений международного пакта о правах человека будет находиться в руках правительства, как отрицание этих прав, как яркое выражение реакционности и как анахронизм.

100. Эта вторая точка зрения широко открывает двери демагогии; к сожалению, она была поддержана доброжелательными людьми, которые согласились встать на путь нереальности. Плодом этого явился проект резолюции I.

101. Перед лицом этих фактов мы должны осознать нашу ответственность. В разгар международного кризиса, от исхода которого, возможно, зависит всеобщий мир и, несомненно, судьба Организации Объединенных

Наций, Греция, сознавая, что ее долгом является не поддаваться ни страху, ни влиянию демагогии, не может присоединиться к резолюции, которая как будто означает шаг вперед, а в действительности лишь задерживает наступление того дня, когда действительные права человека будут эффективно и повсюду защищены. Моя делегация воздержится от голосования по проекту резолюции I в целом, потому что она не желает подчиниться воле тех, кто, не заботясь о применении прав человека, использует их в пропагандных целях.

102. Однако, если проект резолюции будет поставлен на голосование по частям, мы будем голосовать за те из его положений, за которые мы уже голосовали в Третьем комитете.

103. Во всяком случае, Греция приложит все усилия к тому, чтобы устранить препятствия, которые проектом резолюции I ставятся на пути к эффективной защите прав человека; она сделает все от нее зависящее для содействия всеобщему применению этих прав и для обеспечения их защиты. К этому мы всегда стремились и стремимся.

104. Г-н ГОФМЕЙСТЕР (Чехословакия) (*говорит по-английски*): Делегация Чехословакии голосовала в Третьем комитете и будет голосовать в Ассамблее за проект резолюции II о применении в некоторых территориях международного пакта о правах человека. В этом проекте содержится прямая директива Комиссии по правам человека, что соответствует требованиям о принятии решения по основным принципам.

105. Кроме того, делегация Чехословакии подаст свой голос за проект резолюции III о Дне прав человека.

106. С другой стороны, нашей делегации было чрезвычайно трудно решить, каким образом голосовать по конструктивным и ясным положениям, содержащимся в проекте международного пакта о правах человека, с одной стороны, и по менее ясным и некоторым совершенно неприемлемым положениям пакта, с другой. Иногда у нас создавалось впечатление, что вступления в Комитете диктовались политической ситуацией и известиями с фронта. Пакт вырабатывается не только для сегодняшнего дня и не для разрешения проблем прошлого; этот международный пакт должен быть для всех времен и, во всяком случае, он должен стоять впереди нашего времени. В этом обстоятельстве, может быть, и кроется источник неправильного понимания назначения рассматриваемого нами проекта и причины его неудовлетворительности.

107. Попытка включить федеральную клаузулу вызвала у многих серьезные подозрения. Мы отметили, как делегация Соединенных Штатов упорно боролась за включение в проект пакта этой клаузулы. От нас не укрылась звучавшая в выступлениях делегации Соединенных Штатов смутная надежда на возможность обойти положения, запрещающие дискриминацию. Мы все равны — великие и малые — и мы не можем согласиться на введение льготной системы для тех из федеративных государств, которые настаивают на равной суверенности, но хотят нести лишь ограниченную ответственность.

108. Наиболее неудовлетворительной частью проекта резолюции I, проекта, который, наряду с другими

мероприятиями, касается мероприятий по имплементации пакта о правах человека, является именно вся часть, относящаяся к имплементации. Пакт о правах человека с неизбежностью требует включения государствами в их конституции или в их государственное или местное законодательство положений, содержащихся и определенных в пакте. Я думаю, что большинство членов Ассамблеи согласится с моей делегацией в этом вопросе. Вместе с тем статьи 19-41 являются совершенно неудовлетворительными, так как имплементация положений пакта рассматривается в этих статьях исключительно с точки зрения индивидуума. Они касаются к тому же только вопросов процедуры, упуская первостепенное и существенное условие эффективности мероприятий, о которых идет речь. Положения об имплементации должны носить принудительный характер. Государства должны действовать в соответствии с обязательствами, которые они принимают на себя в силу акта ратификации пакта, и ввести в свое законодательство положения о всех правах, перечисленных в пакте.

109. Мне не приходится приводить доводов в пользу этой вполне четкой и определенной позиции, которую может занять любое государство, у которого совесть чиста в отношении прав человека, ибо мы считаем, что это является наиболее простым, самым эффективным и самым логичным способом имплементации международного пакта.

110. Часто цитируемый авторитет по международному праву профессор Лаутерпахт в XVI главе своей книги *Международное право и права человека* (International Law and Human Rights), говорит:

«Забота о придании принудительной силы Хартии прав не должна заслонять собой того обстоятельства, что самый эффективный путь к приданию ей реального значения лежит через нормальную деятельность государственных судов и других органов, на обязанности которых лежит применение законов страны».

111. По этим мотивам делегация Чехословакии считает, что предложение делегации Советского Союза [A/1576 и Corr.1] об исключении из проекта международного пакта о правах человека статей 19-41, так как их включение означало бы попытку вмешательства во внутренние дела государств и нарушило бы их суверенитет, является наилучшим решением этой проблемы, которое может быть достигнуто простым фактом ратификации пакта подписавшим его государством и путем включения положений пакта в законодательство этого государства.

112. Делегация Чехословакии поэтому поддерживает поправки, предложенные делегацией СССР; если эти поправки не будут приняты, чехословацкая делегация не считает для себя возможным голосовать за проект резолюции I в целом, и поэтому воздержится от голосования.

113. Г-н АЦКУЛ (Ливан) (*говорит по-французски*): На первый взгляд проект резолюции, представленный нам Третьим комитетом, кажется прогрессивным, так как в нем Комиссия по правам человека предлагается продолжать свою работу. Моя делегация и все те, кто внимательно следил за ходом работы Комиссии, хорошо знают, однако, что этот проект мешает дальнейшей работе по правам человека и на деле является шагом назад.

114. Вопрос о провозглашении и соблюдении прав человека имеет за собой долгую историю в Организации Объединенных Наций и ее различных органах. Подобно вселенной, он зародился в туманности. Туманность — это общая и неясная идея единого акта, в который было бы включено все относящееся к правам человека. После того как Комиссия по правам человека приступила к работе, ознакомилась с фактами и натолкнулась на трудности, более четкие идеи стали вырисовываться в этой туманности.

115. Первой четкой идеей, определившейся в результате работы Комиссии было то, что следует иметь не один всеобъемлющий акт о правах человека, а несколько актов. Так зародилась мысль о создании отдельной независимой декларации прав человека и отдельного независимого пакта о правах человека.

116. Создав первый акт — Всеобщую декларацию прав человека — Комиссия приступила к работе по международному пакту о правах человека. Тщательный анализ и сопоставление с действительностью приводят нас к заключению, что мы снова имеем дело с туманностью. Предполагалось, что пакт должен был содержать в себе все права, установленные Декларацией, не считаясь с специальными обстоятельствами и условиями или с особенностями, отличающими пакт от Декларации. Постепенно из туманной идеи всеобъемлющего пакта выкристаллизовался ряд четких идей.

117. Первая из них заключается в том, что невозможно включить в пакт немедленно и одновременно все права, провозглашенные в Декларации. Вторая идея заключается в том, что необходимо принять во внимание особый характер пакта, который отличается по своему существу и объему от Декларации. Третья идея сводилась к тому, что необходимо иметь несколько пактов и других актов, каждый из которых относился бы к определенной категории прав. И, в-четвертых, что первая задача должна заключаться в выработке статей или определений прав, которые наиболее легко формулировать и которые могут быть немедленно приняты в международном порядке; прав, которые потребуют наименьших усилий со стороны других органов Объединенных Наций и специализированных учреждений. В соответствии с этим Комиссия по правам человека рассматривала вопрос о первом пакте, посвященном личным правам.

118. Решение Третьего комитета равносильно предложению Комиссии по правам человека вернуться к туманности, т. е. к неясности и неопределенности, другими словами к чему то неосуществимому и неприменимому. Общие места не могут стать реальностью, доколе они не сведены к отдельным, определенным и отличным друг от друга элементам.

119. Проект резолюции I, представленный Третьим комитетом, предлагает Комиссии по правам человека не считаться со своим собственным опытом и теми трудностями, которые ей пришлось преодолеть в ходе практического изучения вопроса о пакте о правах человека, забыть об особом характере пакта — международном договоре, который подлежит заключению между государствами на добровольной основе — и забыть о том, что права в экономической и социальной областях и в области культуры отличаются от личных и гражданских прав в том смысле, что их имплемен-

тация зависит от существующих экономических, политических и социальных условий, а не только от воли властей или правительств. Проектом резолюции нам предлагается забыть о реальности и вернуться к первым смутным и туманным обобщениям.

120. В расчет не принимается, что нужно создать пакт при участии возможно большего числа государств, которые бы проводили его у себя в жизнь. Эта тенденция находит свое наиболее яркое выражение в поправках, представленных сегодня делегацией СССР, но для этой делегации это является нормальной и логичной позицией. Потребовав изъятия из пакта положений об имплементации, заявив, что обязанности по выполнению положений о правах человека не должны лежать на Организации Объединенных Наций и отвергнув все меры надзора за соблюдением этих прав, очень легко выступать в роли защитника прав человека во всем мире и призывать к включению в пакт всех прав, какие можно только придумать. Всякий, кто честно и искренне желает участвовать в пакте, не будет возражать, если пактом гарантируется хотя бы одно право; если, хотя бы это одно право будет соблюдаться во всем мире, это будет уже шагом вперед.

121. При создавшейся обстановке у моей делегации нет другого выхода, как сделать выбор: или Комиссии по правам человека должно быть предложено выработать первые восемнадцать статей, а затем, временно забыв о них, заняться выработкой других статей; или же Комиссии следует предложить закончить выработку первых восемнадцати статей и передать их нам на утверждение и для представления государствам для подписания, с тем чтобы Комиссия между тем приступила к работе над другими статьями.

122. Ввиду того что моя делегация горячо желает, чтобы Организация Объединенных Наций шла вперед в своем изучении прав человека, она может голосовать только за вторую альтернативу, а именно за то, чтобы не откладывать первых восемнадцати статей и ждать неопределенное время — быть может до тех пор, пока другие статьи будут выработаны, — а передать их немедленно Генеральной Ассамблее, так чтобы мы могли иметь первый пакт сразу же, а затем уже другие пакты, вместо того чтобы попытаться включить все в один пакт, который может быть никогда не будет заключен.

123. Моей делегации приходится выбирать между этими двумя альтернативами, и она будет голосовать за составление, во-первых, пакта, посвященного личным правам, а затем за немедленное и без всяких промедлений начало разработки пактов, касающихся других прав человека, пока в конечном итоге у нас не окажется полного подбора прав, эффективное соблюдение которых будет должным образом на деле гарантировано.

124. Поэтому мы должны будем во всяком случае воздержаться от голосования по решениям Третьего комитета и будем голосовать против поправок, предложенных Советским Союзом, ибо как предложения Третьего комитета, так и поправки СССР не продвинули бы, а задержали работу Комиссии по правам человека в этой области.

125. Г-н ГАРСИА-БАУЭР (Гватемала) (*говорит по-испански*): Когда проект резолюции относительно пакта о правах человека, представленный Третьим

комитетом, будет поставлен на голосование в целом, моя делегация поддержит его. Однако я хочу сделать несколько замечаний относительно некоторых пунктов этого проекта.

126. Моя делегация самым внимательным образом обсудила раздел С — федеральную клаузулу. Эта федеральная клаузула явно противоречит традиционной правовой доктрине. Однако моя делегация, столь же тщательно рассмотрела доводы, приведенные некоторыми делегациями, и главным образом делегацией Соединенных Штатов, относительно трудности имплементации пакта в штатах, составляющих федеративное государство.

127. С другой стороны, моя делегация с полным сочувствием следила за мерами, принимаемыми федеральным правительством Соединенных Штатов, для того чтобы обеспечить признание прав человека на всей своей территории. Вот почему моя делегация не может не уделить серьезного внимания проблеме федеральной клаузулы.

128. Поэтому мы будем голосовать за принятие раздела С, в котором Комиссии по правам человека предлагается изучить вопрос о федеральной клаузуле.

129. Что касается раздела Е — о включении прав в экономической и социальной областях и в области культуры в первый пакт о правах человека, — то у нас имеются серьезные сомнения относительно желательности на этой стадии включения этих прав в пакт. Права в экономической и социальной областях и в области культуры, перечисленные в поправке СССР [A/1576 и Corr.1] и во Всеобщей декларации прав человека, включены в конституцию Гватемалы, которая вступила в силу в 1945 году; следовательно у нас не может быть возражений против включения их в пакт. Однако мы опасаемся что, если мы на этой стадии пойдем слишком далеко, мы можем поставить под угрозу весь вопрос о международной защите прав человека.

130. Таким образом моя делегация не желает связывать себя в настоящее время и резервирует свою позицию в ожидании окончательного решения правительства Гватемалы по этому вопросу. Она воздержится от голосования по этому разделу проекта резолюции на данном заседании. Гватемала участвует в Комиссии по правам человека и моя делегация заявит о своей позиции, когда этот вопрос будет обсуждаться в Комиссии.

131. Моя делегация придает огромное значение разделу F — о соблюдении прав человека. Она хотела бы, чтобы Ассамблея дала более обстоятельный ответ на вопрос Комиссии по правам человека относительно имплементации. Однако, несмотря на неопределенный характер ответа и форму, в которой он облечен, моя делегация готова поддержать этот раздел. Мы знаем, что Комиссия по правам человека рассмотрит рекомендации Генеральной Ассамблеи с присущей ей внимательностью и примет наиболее соответствующие решения.

132. Проект резолюции II касается так называемой колониальной клаузулы; делегация Гватемалы поддерживает этот проект. Мы всегда возражали против колониальной клаузулы и не видим причин, почему положения пакта не должны применяться ко всем государствам как самоуправляющимся, так и несамостоятельным.

щимся. Государства-метрополии, для которых ратифицирование пакта от имени их самоуправляющихся территорий представляется затруднительным, имеют в своем распоряжении другие способы для достижения желаемого результата без того, чтобы прибегать к колониальной клаузуле. Делегация Гватемалы занимала такую же позицию в отношении этой клаузулы, когда обсуждались другие документы.

133. Моя делегация, как она о том заявила в Третьем комитете, горячо поддерживает проект резолюции III, в котором все государства и заинтересованные организации призываются принять 10 декабря каждого года как «День прав человека» и соблюдать этот праздник в память провозглашения Всеобщей декларации прав человека. Генеральной Ассамблеей 10 декабря 1948 года.

134. Мы будем голосовать против поправки СССР [A/1576 и Corr.1] о включении между третьим и четвертым пунктами проекта резолюции I пункта, указывающего на то, что имплементация положений пакта о правах человека входит исключительно во внутреннюю компетенцию государств. Мы не считаем, что на современной стадии прогресса международного права, когда Устав Организации Объединенных Наций упоминает о правах человека по крайней мере семь раз, когда в нем содержатся определенные положения относительно прав человека и когда всеми прилагаются усилия к обеспечению соблюдения прав человека и их всеобщего признания, мы считаем, что мы не можем делать шага назад и заявить, что вопрос о правах человека является вопросом, исключительно входящим во внутреннюю компетенцию государств.

135. Вот те замечания, которые я хотел сделать. Когда Генеральная Ассамблея приступит к голосованию предложения Третьего комитета в целом, то, как я заявил вначале моего выступления, делегация Гватемалы поддержит это предложение.

136. М. Е. КУСОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика): Делегация Белорусской ССР считает необходимым объяснить мотивы, которыми она будет руководствоваться при голосовании резолюции I относительно пакта о правах человека и положения о мероприятиях по проведению его в жизнь.

137. Проект этой резолюции является неудовлетворительным. В нем не вскрываются недостатки, которыми страдают первые восемнадцать статей проекта пакта и не даются правильные и точные указания Комиссии по правам человека, что ей следует делать, чтобы устранить те существенные недостатки, которыми страдает проект пакта.

138. К недостаткам проекта пакта делегация БССР относит в первую очередь то, что он не содержит многих чрезвычайно важных положений, утверждающих права человека и его основные свободы. В частности, в нем нет таких прав, как право на труд, на образование, на отдых, на социальное попечение, права на достойное человека жилище. В нем отсутствуют положения о профсоюзных правах граждан. В проекте ничего не говорится о предоставлении женщинам одинаковых, равных прав с мужчинами во всех областях политической, экономической, социальной и культурной жизни народов. Здесь мы не

находим также упоминания о демократических принципах управления государством. В проект пакта не включена статья о праве народов и наций на самоопределение, а без предоставления каждому народу и каждой нации возможности самим определять свою судьбу не может быть и речи о соблюдении всех других прав и свобод человека.

139. Редакция первых восемнадцати статей проекта пакта является недостаточной, необеспечивающей в полной мере тех прав, к которым эти статьи относятся. Они провозглашают права и свободы, но не гарантируют их осуществление. Проект первого международного пакта о правах человека не только не пошел дальше в смысле предоставления народам основных прав и свобод, а повернул вспять. Он оказался на много беднее Всеобщей декларации прав человека, которая, как известно, страдает существенными недостатками.

140. Все это ставит перед Генеральной Ассамблеей серьезную задачу: дать Комиссии по правам человека точные и ясные инструкции, пользуясь которыми, она смогла бы выработать такой пакт, который отвечал бы нуждам и чаяниям сотен миллионов трудового народа.

141. Дает ли эти инструкции рассматриваемый нами проект резолюции, одобренный Третьим комитетом? Как уже было заявлено, этот проект резолюции не только не дает нужных указаний, но и содержит неправильные предложения, которые, если они будут утверждены Генеральной Ассамблеей, могут направить разработку ряда положений пакта по неправильному пути.

142. В частности в разделе С проекта резолюции предусматривается включение в пакт особой статьи относительно применения пакта в федеративных государствах. Ясно, что включение в пакт подобного положения может быть использовано для уклонения от выполнения обязательств, принятых по пакту. Раздел Е — не содержит достаточно указаний о том, какие именно экономические, социальные права и права в области культуры должны быть включены в пакт. В прямом противоречии с Уставом Организации Объединенных Наций находится и раздел F проекта резолюции, который рекомендует включить в пакт статью о проведении его в жизнь. Вопрос проведения пакта в жизнь, являющийся внутренним делом каждой страны, подменяется в этом проекте резолюции созданием различных международных органов контроля и давления. Эти статьи нельзя включать в пакт, так как подобный факт означал бы узаконение права на вмешательство во внутренние дела государства.

143. Рассматриваемая резолюция должна быть существенно исправлена и дополнена, путем включения в нее конкретных предложений, содержащихся в поправках Союза Советских Социалистических Республик, предложенных соответственно к разделам В, С, Е, F и к преамбуле проекта резолюции. Делегация Белорусской ССР поддерживает эти поправки и будет голосовать за включение их в резолюцию. Мы поддерживаем эти поправки потому, что они дают ясную перспективу работы Комиссии по правам человека, способствуют более быстрому составлению проекта пакта, в котором должны содержаться не только основные права и свободы граждан, но и гарантии осуществ-

вления этих прав каждым государством, в зависимости от его внутренних специфических условий.

144. Выступавший здесь представитель Греции испугался ясных и конкретных предложений, содержащихся в советских поправках. Он увидел в них нечто неосуществимое, пропагандистское, демагогическое и в то же время заявил, что в Греции предоставлены народу все права. Я думаю, что делегатам Ассамблеи и народам мира известны те права, которыми пользуется народ Греции. Это права монархо-фашистского правительства — неограниченные права для террора, для томления народа в тюрьмах и концентрационных лагерях, для казни невинных людей без суда. Греческий делегат считает, что именно эти права — права удушения народа — как раз нужны для народа. Поэтому он считает, что Греция является образцом прав для народов. Заявление греческого представителя только подтверждает мысли ряда делегаций о том, какой пакт о правах человека они хотели бы иметь, т. е. такой пакт, в котором можно было бы красиво заявлять о правах, но который не давал бы возможности народам пользоваться этими правами.

145. Принятием поправок Советского Союза Генеральная Ассамблея не только существенно улучшит рассматриваемый проект резолюции, но и даст все необходимые рекомендации для выработки такого пакта о правах человека, который будет отвечать нуждам и чаяниям подавляющего большинства человечества.

146. Вот почему делегация Белорусской ССР будет голосовать за включение этих поправок в проект резолюции, представленный Третьим комитетом. В случае если эти поправки не будут приняты Ассамблеей, наша делегация вынуждена будет воздержаться от голосования по резолюции в целом.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Список ораторов, которые желали объяснить голосование своих делегаций, исчерпан. Теперь мы приступаем к голосованию.

148. Предлагаю, чтобы не только каждый из проектов резолюции голосовался отдельно, но также и отдельные части каждого проекта. Некоторые делегации просили о таком раздельном голосовании, и, кроме того, это облегчит задачу Председателя при постановке на голосование различных поправок.

149. Возьмем сначала проект резолюции I. Делегация СССР предложила поправку [A/1576, пункт 1] к преамбуле.

150. Г-н ГАРСИА-БАУЭР (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я прошу поименного голосования по первой поправке Советского Союза.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Ирака предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Мексика, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Афганистан, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия.

Голосовали против: Ливан, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Швеция, Таиланд, Тур-

ция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Франция, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия.

Воздержались: Ирак, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирия, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Аргентина, Бирма, Египет, Эфиопия, Индонезия, Иран.

Поправка отклоняется 37 голосами против 7, при 14 воздержавшихся.

151. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование преамбулу к проекту резолюции I.

Преамбула принимается 52 голосами, при 3 воздержавшихся причем никто не голосовал против.

152. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь мы переходим к разделу А, к которому имеется поправка. Представитель СССР просил, чтобы голосование производилось по частям. Поэтому я ставлю на голосование первый пункт.

Первый пункт принимается 51 голосом, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

153. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование второй пункт раздела А.

Второй пункт принимается 56 голосами против 1.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование раздел А в целом.

Раздел А принимается 53 голосами против 1, при 5 воздержавшихся.

155. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мы переходим к разделу В проекта резолюции I. Делегация СССР предложила поправку [A/1576, пункт 2] к подпункту а. Я ставлю на голосование эту поправку.

Поправка отклоняется 40 голосами против 7, при 5 воздержавшихся.

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ввиду того что поправка отклонена, я ставлю на голосование раздел В.

Раздел В принимается 49 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): К разделу С делегацией СССР представлена поправка [A/1576, пункт 3].

Ставлю эту поправку на голосование.

Поправка отклоняется 36 голосами против 7, при 9 воздержавшихся.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование раздел С в той форме, в какой он был представлен Третьим комитетом.

Раздел С принимается 37 голосами против 7, при 3 воздержавшихся.

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): К разделу D поправок представлено не было. Я ставлю на голосование этот раздел.

Раздел D принимается 30 голосами против 9, при 13 воздержавшихся.

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В отношении раздела Е делегация Советского Союза представила поправку [A/1576, пункт 4], содержащую тринадцать пунктов к подпункту а, а также поправку [A/1576, пункт 5] к подпункту b. Желает ли делегация СССР, чтобы я поставил на голосование эти пункты отдельно или как одно целое?

161. Я. А. МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Как одно целое.

Поправки отклоняются 41 голосом против 6, при 6 воздержавшихся.

162. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование раздел Е в той форме, в какой он был представлен Третьим комитетом.

Раздел Е принимается 35 голосами против 9, при 7 воздержавшихся.

163. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Делегация СССР представила поправку [A/1576, пункт 6] к разделу F. Ставлю на голосование эту поправку.

Поправка отклоняется 43 голосами против 5, при 9 воздержавшихся.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование раздел F в той форме, в какой он выработан Третьим комитетом.

Раздел F принимается 31 голосом против 14, при 9 воздержавшихся.

165. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): К разделам G и H поправок не представлено. Ставлю эти разделы на голосование.

Раздел G принимается 54 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Раздел H принимается 52 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

166. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем поставить на голосование проект резолюции I в целом, я предоставляю слово представителю Мексики, который желает выступить как к порядку ведения заседания, так и в качестве докладчика Третьего комитета.

167. Г-н НОРИЕГА (Мексика) (*говорит по-испански*): Я намереваюсь говорить не как докладчик, а для того чтобы объяснить мое голосование.

168. Моя делегация желает, чтобы в официальном отчете этого заседания Генеральной Ассамблеи было совершенно ясно указано, что Мексика не была не-

последовательной, голосуя за первую поправку Советского Союза, которая гласит: «Признавая, что проведение в жизнь положений пакта о правах человека относится всецело ко внутренней компетенции государств» и воздержавшись от голосования по поправке к разделу F, которая гласит: «Исключить из проекта международного пакта о правах человека статьи 19-41, так как их включение означало бы попытку вмешательства во внутренние дела государств и нарушило бы их государственный суверенитет».

169. Я уверен, что все присутствующие здесь делегации согласны с тем, что имплементация положений международного пакта о правах человека является вопросом всецело относящимся ко внутренней компетенции государств; в самом деле, в качестве подписавших пакт государств они берут на себя ответственность за обеспечение его имплементации каждое на своей территории. Совершенно ясно, что в силу этой ответственности вопрос о степени, в которой государства желают сотрудничать с другими подписавшими пакт государствами для обеспечения наиболее широкого соблюдения прав, признанных пактом, является вопросом, который каждое государство, осуществляя свое суверенное право, должно решать самостоятельно.

170. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ставлю на голосование последовательно резолюции I и II в целом.

Проект резолюции I в целом принимается 38 голосами против 7, при 12 воздержавшихся.

Проект резолюции II принимается 36 голосами против 11, при 8 воздержавшихся.

171. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь мы переходим к голосованию проекта резолюции III.

172. Австралийская делегация предлагает, чтобы слова «и заинтересованные организации» были исключены из последнего пункта проекта резолюции. Начало последнего пункта проекта резолюции III при таком изменении будет читаться: «Предлагает всем государствам представлять ежегодные доклады...».

Поправка принимается 25 голосами против 10, при 19 воздержавшихся.

Проект III, со внесенными изменениями, принимается 47 голосами, при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 1 ч. 20 м. дня.